

**No. 38927**

---

**Austria  
and  
International Commission for the Protection of the Danube  
River**

**Agreement between the Republic of Austria and the International Commission for the  
Protection of the Danube River regarding the Headquarters of the International  
Commission for the Protection of the Danube River. Vienna, 14 December 2000**

**Entry into force:** *1 November 2001, in accordance with article 23*

**Authentic texts:** *English and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Austria, 24 October 2002*

---

**Autriche  
et  
Commission internationale pour la protection du Danube**

**Accord entre la République d'Autriche et la Commission internationale pour la  
protection du Danube concernant le Siège de la Commission internationale pour  
la protection du Danube. Vienne, 14 décembre 2000**

**Entrée en vigueur :** *1er novembre 2001, conformément à l'article 23*

**Textes authentiques :** *anglais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Autriche, 24 octobre 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE PROTECTION OF THE DANUBE RIVER REGARDING THE HEADQUARTERS OF THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE PROTECTION OF THE DANUBE RIVER

PREAMBLE

Having regard to the Convention on Cooperation for the Protection and Sustainable Use of the Danube River (Danube River Protection Convention) of 29 June 1994 as well as to the Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes (Helsinki Convention) of 17 March 1992 created within the framework of the United Nations Economic Commission for Europe;

Noting that the headquarters of the International Commission for the Protection of the Danube River are established in Vienna;

Desiring to define the status, privileges and immunities of the International Commission for the Protection of the Danube River in the Republic of Austria and to enable it to fulfill its purposes and functions without interference;

Considering the assistance provided by the Republic of Austria for the establishment and operation of the Secretariat of the International Commission for the Protection of the Danube River;

The Republic of Austria and the International Commission for the Protection of the Danube River have agreed as follows:

*Article 1. Definitions*

For the purposes of this Agreement:

(a) "Danube River Protection Convention" means the Convention on Cooperation for the Protection and Sustainable Use of the Danube River" signed in Sofia on 29 June 1994;

(b) "appropriate Austrian authorities" means such federal, state, municipal or other authorities in the Republic of Austria as may be appropriate in the context and in accordance with the laws and customs applicable in the Republic of Austria;

(c) "Commission" means the International Commission for the Protection of the Danube River;

(d) "Contracting Parties" means the Danube States and the European Community which have ratified the Danube River Protection Convention ;

(e) "Secretariat" means the permanent body of the International Commission for the Protection of the Danube River established in accordance with Article 7 paragraph (1) of Annex IV of the Danube River Protection Convention;

(f) "officials of the Commission" means the Executive Secretary, the technical staff and the support staff which are subject to the staff regulations adopted by the Commission, except those who are locally recruited and assigned to hourly rates;

(g) "Representatives of Contracting Parties" means the President of the Commission as well as representatives of States, the European Community and other organizations of regional economic cooperation who take part in meetings of the Commission, conferences, expert meetings or seminars organized by the Commission in Austria, or who visit the seat of the Commission in an official capacity;

(h) "archives" means all records, correspondence, documents, manuscripts, photographs, films and recordings belonging to or held by the Commission or by any physical or juridical persons nominated by the Commission to this effect;

(i) "Government" means the Federal Government of the Republic of Austria.

*Article 2. Juridical personality*

The Republic of Austria recognizes the international juridical personality of the Commission, deriving from Article 10 of Annex IV of the Danube River Protection Convention, and its legal capacity within Austria, in particular its capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to institute or respond to legal proceedings; and
- (d) to take such other action as may be necessary or useful for its purposes and activities.

*Article 3. Headquarters*

(1) The headquarters of the Commission shall be established in Vienna, the Republic of Austria providing convenient and appropriate premises. It can be removed from there only following a decision of the Commission. A temporary transfer of the headquarters to another place shall not constitute a removal of the permanent headquarters.

(2) Any building in Vienna or in Austria outside Vienna which may be used in mutual agreement with the Government for meetings convened by the Commission shall be temporarily included in the headquarters area.

(3) The appropriate Austrian authorities shall exercise their respective powers to ensure that the Commission shall not be dispossessed of all or any part of the headquarters area without its express consent.

*Article 4. Inviolability of the headquarters*

(1) The headquarters of the Commission shall be inviolable. No officer or official of the Republic of Austria, or other person exercising any public authority within the Republic of Austria, shall enter the headquarters to perform any duties therein except with the consent of, and under conditions approved by, the Executive Secretary. In case of fire or other

catastrophe requiring immediate protective measures, however, the consent of the Executive Secretary can be assumed.

(2) Except as otherwise provided in this Agreement and subject to the power of the Commission to make internal regulations, the laws of the Republic of Austria shall apply within the headquarters area.

*Article 5. Data facilities and archives*

(1) If the Commission sets up and operates research, documentation and other technical facilities of any kind, such facilities shall be subject to the appropriate safety arrangements applicable to facilities that may give rise to health and safety risks or may have adverse affects on property, which shall be determined in consultation with the appropriate Austrian authorities.

(2) If required for their regular operation, such facilities may be set up and operated in Austria outside the headquarters area of the Commission with the consent of the Government.

(3) The archives of the Commission shall be inviolable at any time and wherever they may be.

*Article 6. Immunity from jurisdiction and other actions*

(1) The Commission shall enjoy immunity from jurisdiction of courts and other appropriate authorities as well as from enforcement, except in the following cases:

(a) to the extent that the Executive Secretary shall have expressly waived such immunity in a particular case;

(b) in the case of a civil action brought by a third party for damages resulting from an accident caused by a vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Secretariat, or in respect of any infringement of regulations governing the keeping, operation and use of motor vehicles;

(c) in the case of attachment, pursuant to a decision of an authority or a court, of the salary, emolument or indemnity owed by the Secretariat to an official, unless the Executive Secretary informs the appropriate authorities within 14 days of the date on which it is notified of said decision that it does not waive its immunity.

(2) Without prejudice to paragraphs 1 and 3, the property and assets of the Commission, wherever situated, shall be immune from any form of seizure, confiscation, expropriation or sequestration.

(3) The property and assets of the Commission shall also be immune from any form of administrative or provisional judicial restraint.

*Article 7. Protection of the headquarters premises*

The appropriate Austrian authorities shall exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the headquarters is not disturbed by persons or groups of persons attempting unauthorized entry into the headquarters.

*Article 8. Public services in the headquarters premises*

The Republic of Austria shall take all appropriate measures to ensure that the headquarters are supplied with the necessary public services on equitable terms.

*Article 9. Communications*

(1) The Republic of Austria shall ensure that the Commission is able to send and receive communications in connection with its official activities, by whatever means or in whatever form transmitted, without censorship or other interference.

(2) The Commission shall enjoy in the Republic of Austria, for its official communications and the transfer of all its documents, the same treatment as accorded to comparable international organizations.

*Article 10. Publications*

(1) The Government recognizes the right of the Commission to publish, without interference, by way of printed works and broadcasts or other mass media within the Republic of Austria in the fulfilment of its purposes.

(2) It is, however, understood that the Commission shall respect any laws of the Republic of Austria, or any international conventions to which the Republic of Austria is a party, relating to copyrights.

*Article 11. Exemption from customs and excise duties*

(1) The Commission and its property shall be exempt from all forms of taxation.

(2) Indirect taxes included in the price of goods or services supplied to the Commission, including leasing and rental charges, shall be refunded to the Commission insofar as Austrian law makes provision to that effect for foreign diplomatic missions. It is understood, however, that the Commission will not claim exemption from taxes which are in fact no more than charges for public utility services.

(3) All transactions to which the Commission is a party and all documents recording such legal transactions shall be exempt from all taxes, recording charges and court fees.

(4) Goods, including motor vehicles and spare parts thereof, imported or exported by the Commission, required exclusively for its official activities, shall be exempt from customs duties and other taxes and charges provided these are not simply charges for public utility services, and from economic prohibitions and restrictions on imports and exports.

(5) Goods imported in accordance with paragraph 4 from non-member states of the European Union shall not be ceded or transferred by the Commission in the Republic of Austria within two years of their importation.

(6) The goods mentioned in paragraph 4 may be disposed of within the period specified in paragraph 5 only for the benefit of international organization possessing comparable privileges.

(7) The Commission shall be exempt from the obligation to pay employer's contributions to the Family Burden Equalization Fund or an instrument with equivalent objectives.

*Article 12. Financial facilities*

The Republic of Austria shall take all measures to ensure that the Commission may:

- (a) purchase and receive through authorized channels, hold and dispose of any currencies or securities;
- (b) open and operate bank accounts in any currency; and
- (c) transfer its funds, securities and currencies to, from or within the Republic of Austria.

*Article 13. Social security*

(1) The Commission and the officials of the Commission shall be exempt from all compulsory contributions to any social security scheme in the Republic of Austria.

(2) The officials of the Commission shall have the right to participate in any branch of the health, accident and pension insurance as well as in the unemployment insurance. This insurance shall have the same legal effect as a compulsory insurance.

(3) The officials of the Commission may avail themselves of the right under paragraph 2 by submitting a written declaration within three months after entry into force of this Agreement or within three months after taking up their appointment with the Commission.

(4) Insurance under paragraph 2 in the selected branch shall take effect with the date of taking up the appointment with the Commission, provided the declaration is submitted within seven days after entry into force of this Agreement or after the date of taking up the appointment, otherwise on the day following the day of submission of the declaration.

(5) Insurance shall cease on the date on which the appointment with the Commission terminates.

(6) Throughout the duration of the insurance, the officials of the Commission shall be responsible for the payment of the entire contributions to the Wiener Gebietskrankenkasse.

(7) The declarations required to be made by the officials of the Commission under paragraph 3 shall be transmitted by the Secretariat to the Wiener Gebietskrankenkasse. The Secretariat shall upon request provide the Wiener Gebietskrankenkasse with the information necessary for the implementation of the insurance.

*Article 14. Transit and residence*

(1) The Republic of Austria shall take all necessary measures to facilitate the entry into, and sojourn in, the Republic of Austria of the persons listed below, shall allow them to leave the Republic of Austria without interference and shall ensure that they can travel unimpeded to or from the headquarters, affording them any necessary protection when so travelling:

- (a) the Representatives of Contracting Parties;
- (b) the Executive Secretary, his spouse and the dependent members of his family forming part of his household;
- (c) the Representatives of States or organizations invited by the Commission; and
- (d) the officials of the Commission, their spouses and the dependent members of their families forming part of their household.

(2) Visas which may be required by persons referred to in paragraph 1 shall be granted free of charge and as promptly as possible.

(3) No activity performed by any person referred to in paragraph 1 in his or her official capacity with respect to the Commission shall constitute a reason for preventing his or her entry into, or his or her departure from, the Republic of Austria.

(4) The Republic of Austria shall be entitled to require reasonable evidence to establish that persons claiming the rights granted by this Article fall within the categories described in paragraph 1, and to require compliance in a reasonable manner with quarantine and health regulations.

*Article 15. Permanent missions*

(1) Permanent Missions accredited to the Commission in Vienna shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded to diplomatic missions in the Republic of Austria.

(2) Members of permanent missions accredited to the Commission in Vienna shall enjoy the same privileges and immunities as the Government accords to members, having comparable rank, of diplomatic missions accredited to the Republic of Austria.

(3) Having regard to Article 38 (1) of the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations and to the practice of the Republic of Austria, members of permanent missions who are Austrian nationals or resident in Austria shall be accorded only immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as members of such permanent missions.

(4) In conformity with Article 42 of the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations and the practice of the Republic of Austria, members of permanent missions referred to in paragraph 2, who are enjoying the same privileges and immunities as are accorded to members having comparable rank of diplomatic missions accredited to the Republic of Austria, shall not practice for personal profit any professional or commercial activity within the Republic of Austria.

(5) The Commissions shall communicate to the Government a list of persons within the scope of this Article and shall revise such list from time to time as may be necessary.

*Article 16. Officials of the Commission*

(1) Officials of the Commission shall enjoy, within and with respect to the Republic of Austria, the following privileges and immunities:

- (a) immunity from jurisdiction in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity; this immunity shall continue to apply even after the persons concerned have ceased to be officials of the Commission;
  - (b) immunity from seizure of their official baggage;
  - (c) inviolability of all official documents, data and other material;
  - (d) exemption from taxation in respect of the salaries, emoluments, indemnities and pensions paid to them by the Commission in connection with their service with it;
  - (e) exemption from inheritance and gift taxes, except with respect to immovable property located in the Republic of Austria, insofar as such arise solely from the fact that the officials of the Commission reside or maintain their usual domicile in Austria;
  - (f) exemption from any form of taxation on income derived from sourees outside the Republic of Austria;
  - (g) exemption from immigration restrictions and from registration formalities for themselves, their spouses and the dependent members of their family living in the same household;
  - (h) freedom to acquire or maintain within the Republic of Austria foreign securities, foreign currency accounts, other movable and, under the same conditions as Austrian nationals, immovable property, and upon termination of their employment with the Commission, the right to transfer out of the Republic of Austria, without interference, their funds, in the same currency and up to the same amounts as they had brought into the Republic of Austria;
  - (i) the same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses and the dependent members of their family living in the same household as are accorded in time of international crises to members, having comparable rank, of the staffs of chiefs of diplomatic missions accredited to the Republic of Austria;
  - (j) the right to import for personal use, free of duty and other taxes or charges, provided these are not simply charges for public utility services, and exempt from economic import prohibitions and restrictions on imports and exports:
    - (i) their furniture and effects in one or more separate consignments; and
    - (ii) one automobile every four years.
- (2) Unless otherwise provided by Austrian law, the officials of the Commission, their spouses and their dependent children living in the same household, to whom the Agreement applies, shall be excluded from benefits from the Family Burden Equalization Fund or an instrument of equivalent objectives.

*Article 17. The Executive Secretary of the Commission*

In addition to the privileges and immunities specified in Article 16, the Executive Secretary of the Commission, provided he is not Austrian national or is not permanently resident of the Republic of Austria, shall be accorded the privileges and immunities, exemptions and facilities as are accorded to heads of diplomatic missions or members of such missions having comparable rank.

*Article 18. Representatives of Contracting Parties and Observer States*

(1) Representatives of Contracting Parties and Observer States shall enjoy with respect to the Republic of Austria the following privileges and immunities:

(a) immunity from jurisdiction in respect of all words spoken or written, and all acts performed by them in the exercise of their duties;

(b) inviolability of all their official documents, data and other material;

(c) immunity from seizure of their personal and official baggage;

(d) the same protection and repatriation facilities as are accorded in times of international crises to members, having comparable rank, of the staffs of chiefs of diplomatic missions accredited to the Republic of Austria.

(2) Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the persons referred to in paragraph 1 may be present in the Republic of Austria for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence. In particular, such persons shall be exempt from taxation on their salaries and emoluments received from the Commission during such periods of duty.

*Article 19. Notification of appointments, identity cards*

(1) The Commission shall communicate to the appropriate Austrian authorities a list of its officials and shall revise such list from time to time as may be necessary.

(2) The Republic of Austria shall issue to the officials of the Commission, their spouses and the dependent members of their family living in the same household in accordance with Austrian law an identity card bearing the photograph of the holder. This card shall serve to identify the holder vis-à-vis the appropriate Austrian authorities.

*Article 20. Austrian nationals and permanent residents of the Republic of Austria*

Notwithstanding the provisions of Article 17, officials of the Commission and Representatives of States, who are Austrian nationals or permanent residents of the Republic of Austria, shall enjoy only the privileges and immunities specified in Article 13, in Article 16 paragraph 1 sub-paraphars a, b, c and d as well as in Article 18 paragraph 1 subparagraphs a, b and c.

*Article 21. Purpose of privileges and immunities*

(1) The privileges and immunities provided for in this Agreement are not designed to give to officials of the Commission personal advantage. They are granted solely to ensure that the Commission is able to perform its official activities unimpeded at all times and that the persons to whom they are accorded have complete independence.

(2) The Executive Secretary shall waive immunity where he considers that such immunity would impede the normal course of justice and that it can be waived without prejudicing the interests of the Commission.

*Article 22. Settlement of disputes*

(1) Any dispute between the Republic of Austria and the Commission concerning the interpretation or application of this Agreement or any question affecting the headquarters orrelations between the Commission and the Republic of Austria shall be settled by negotiation between the two Contracting Parties.

(2) If a dispute cannot be settled in such a way or by other agreed mode of settlement within 12 months, the dispute shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators; one to be chosen by the Executive Secretary, one to be chosen by the Federal Minister for Foreign Affairs of the Republic of Austria, and the third, who shall be chairman of the tribunal, to be chosen by the first two arbitrators. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within six months of their appointment, he shall be chosen by the President of the International Court of Justice at the request of the Republic of Austria or the Commission.

*Article 23. Entry into force*

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Republic of Austria has notified the Commission that the necessary procedure for the entry into force of the Agreement has been completed.

*Article 24. Duration of the Agreement*

This Agreement shall cease to be in force after six month:

(a) as soon as one of the Parties to this Agreement notifies the other in writing of its wish to terminate the application of the Agreement;

(b) if the headquarters of the Commission are removed from the territory of the Republic of Austria; except for such provisions of the Agreement as may be applicable in connection with the orderly termination of the operation of the Commission at its headquarters in the Republic of Austria and the disposal of its property therein.

Done at Vienna, on 14 December 2000 in the German and English languages, in two originals, both texts being equally authentic.

On behalf of the Republic of Austria:

DR. HANS WINKLER  
Ambassador

On behalf of the International Commission for the Protection of the Danube River:

PROF. EMIL MARINOV  
President

[ GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND ]

**ABKOMMEN**

**ZWISCHEN  
DER REPUBLIK ÖSTERREICH  
UND  
DER INTERNATIONALEN KOMMISSION ZUM SCHUTZ  
DER DONAU  
ÜBER DEN AMTSSITZ  
DER INTERNATIONALEN KOMMISSION ZUM SCHUTZ  
DER DONAU**

**Präambel**

Unter Bezugnahme auf das Übereinkommen über die Zusammenarbeit zum Schutz und zur vertraglichen Nutzung der Donau (Donauschutzbereinommen) vom 29. Juni 1994 sowie auf das im Rahmen der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa geschaffene Übereinkommen zum Schutz und zur Nutzung grenzüberschreitender Wasserläufe und internationaler Seen (Helsinki-Konvention) vom 17. März 1992;

mit der Feststellung, dass sich der Amtssitz der Internationalen Kommission zum Schutz der Donau in Wien befindet;

im Bestreben, den Status sowie die Privilegien und Immunitäten der Internationalen Kommission zum Schutz der Donau in der Republik Österreich festzulegen und dieser die ungestörte Wahrnehmung ihrer Aufgaben und Funktionen zu ermöglichen; in Anbetracht der geleisteten Unterstützung für den Aufbau und Betrieb des Sekretariats der Internationalen Kommission zum Schutz der Donau durch die Republik Österreich;

sind die Republik Österreich und die Internationale Kommission zum Schutz der Donau wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1  
Begriffsbestimmungen**

Für die Zwecke dieses Abkommens bedeutet:

- a) „Donauschutzbereinommen“ das am 29. Juni 1994 in Sofia unterzeichnete Übereinkommen über die Zusammenarbeit zum Schutz und zur vertraglichen Nutzung der Donau;
- b) „zuständige österreichische Behörden“ die Bundes-, Landes-, Gemeinde- und sonstigen Behörden der Republik Österreich, die je nach dem Zusammenhang und gemäß den in der Republik Österreich geltenden Gesetzen und Übungen zuständig sind;

- c) „Kommission“ die Internationale Kommission zum Schutz der Donau;
- d) „Vertragsstaaten“ die Donaustaaaten und die Europäische Gemeinschaft, die das Donauschutzübereinkommen ratifiziert haben;
- e) „Sekretariat“ das gemäß Artikel 7 Absatz 1 der Anlage IV des Donauschutzübereinkommens eingerichtete ständige Organ der Internationalen Kommission zum Schutz der Donau;
- f) „Angestellte der Kommission“ der Exekutivsekretär, das technische und Verwaltungspersonal, das von den Mitarbeiterbestimmungen der Kommission erfasst ist, mit Ausnahme derer, die lokal und nach Stundenlohn angestellt wurden;
- g) „Vertreter der Vertragsparteien“ der Präsident der Kommission sowie Vertreter von Staaten, der Europäischen Gemeinschaft und anderer Organisationen der regionalen Wirtschaftskooperation, die an Kommissionstagungen, Konferenzen, Expertentreffen oder Seminaren teilnehmen, die die Kommission in Österreich veranstaltet, oder die die Kommission in amtlicher Eigenschaft aufsuchen;
- h) „Archive“ alle Aufzeichnungen, Schriftstücke, Dokumente, Manuskripte, Fotografien, Filme und Aufnahmen, die der Kommission oder einer von ihr zu diesem Zweck nominierten physischen oder juristischen Person gehören oder in ihrem Besitz stehen;
- i) „Regierung“ die Bundesregierung der Republik Österreich.

### **Artikel 2 Rechtspersönlichkeit**

Die Republik Österreich anerkennt die durch Artikel 10 der Anlage IV zum Donauschutzübereinkommen geschaffene internationale Rechtspersönlichkeit der Kommission sowie ihre Rechtsfähigkeit in Österreich, insbesondere ihre Fähigkeit:

- a) Verträge abzuschließen;
- b) unbewegliche und bewegliche Vermögenswerte zu erwerben und zu veräußern;
- c) Gerichtsverfahren anzustrengen oder zu erwidern; und
- d) andere Handlungen zu setzen, die für ihre Zwecke und Aufgaben notwendig oder nützlich sind.

### **Artikel 3**

### Amtssitz

- (1) Der Amtssitz der Kommission wird in Wien errichtet, wobei die Republik Österreich der Kommission geeignete und angemessene Räumlichkeiten zur Verfügung stellt. Er kann von dort nur über Beschluss der Kommission verlegt werden. Eine zeitweilige Verlegung des Amtssitzes an einen anderen Ort gilt nicht als Verlegung des ständigen Amtssitzes.
- (2) Jedes Gebäude in Wien oder in Österreich außerhalb Wiens, das im Einvernehmen mit der Regierung für von der Kommission einberufene Sitzungen benutzt wird, soll zeitweilig in den Amtssitzbereich einbezogen werden.
- (3) Die zuständigen österreichischen Behörden werden ihre Befugnisse dahingehend geltend machen, um zu gewährleisten, dass der Kommission nicht ohne ihre ausdrückliche Zustimmung der Besitz des Amtssitzbereiches oder eines Teiles davon entzogen wird.

### Artikel 4 Unverletzlichkeit des Amtssitzes

- (1) Der Amtssitz der Kommission ist unverletzlich. Kein Organ der Republik Österreich noch sonst irgendeine in der Republik Österreich Hoheitsrechte austübende Person darf, außer mit Zustimmung des Exekutivsekretärs und unter Einhaltung der von ihm festgelegten Bedingungen, den Amtssitz betreten und dort Amtshandlungen setzen. Jedoch kann bei Feuer oder einer anderen Katastrophe, wenn sofortige Schutzmaßnahmen erforderlich sind, die Zustimmung des Exekutivsekretärs vermutet werden.
- (2) Wenn nichts anderes in diesem Abkommen vereinbart wurde, sowie vorbehaltlich der Befugnis der Kommission, interne Vorschriften zu erlassen, gelten im Amtssitzbereich die Gesetze der Republik Österreich.

### Artikel 5 Dateneinrichtungen und Archive

- (1) Für den Fall, dass die Kommission Forschungs-, Dokumentations- und andere technische Einrichtungen jeder Art errichtet und betreibt, unterliegen diese Einrichtungen den entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen, die für Einrichtungen, durch welche Gefahren für Gesundheit und Sicherheit oder nachteilige Auswirkungen auf Eigentum entstehen können, einvernehmlich mit den zuständigen österreichischen Behörden festzulegen sind.
- (2) Solche Einrichtungen können in Österreich, soweit dies für ihren ordentlichen Betrieb erforderlich ist, mit Zustimmung der Regierung außerhalb des Amtssitzbereiches der Kommission errichtet und betrieben werden.

- (3) Die Archive der Kommission sind jederzeit und wo immer sie sich befinden unverletzlich.

**Artikel 6  
Befreiung von Gerichtsbarkeit und anderen Maßnahmen**

- (1) Die Kommission genießt Immunität von der Jurisdiktion der Gerichte und anderer zuständigen Behörden sowie von Vollstreckung mit Ausnahme folgender Fälle:
- a) soweit der Exekutivsekretär im Einzelfall ausdrücklich darauf verzichtet;
  - b) im Fall eines von einem Dritten angestrengten Zivilverfahrens wegen Schäden aufgrund eines Unfalls, der durch ein dem Sekretariat gehörendes oder für dieses betriebenes Motorfahrzeug verursacht wurde, oder im Fall eines Verstoßes gegen Vorschriften, die die Haltung, den Betrieb und die Benützung von Motorfahrzeugen regeln;
  - c) im Fall einer durch eine behördliche oder gerichtliche Entscheidung angeordneten Pfändung des Gehalts, eines Bezuges oder einer Vergütung, die das Sekretariat einem Angestellten schuldet, es sei denn der Exekutivsekretär erklärt gegenüber den zuständigen Behörden innerhalb von 14 Tagen ab Zustellung der Entscheidung an das Sekretariat, dass es auf die Immunität nicht verzichtet.
- (2) Unbeschadet der Absätze 1 und 3 sind das Eigentum und die sonstigen Vermögenswerte der Kommission ohne Rücksicht darauf, wo sie sich befinden, von jeder Form der Beschlagnahme, Einziehung, Enteignung oder Zwangsverwaltung befreit.
- (3) Das Eigentum und die Vermögenswerte der Kommission sind ebenfalls von jedem behördlichen Zwang oder jeder Maßnahme, die einem Urteil vorausgehen, befreit.

**Artikel 7  
Schutz des Amtssitzbereiches**

Die zuständigen österreichischen Behörden werden entsprechende Vorsorge treffen, um zu gewährleisten, dass die Ruhe des Amtssitzes nicht durch Personen oder Personengruppen gestört wird, die ihn ohne Erlaubnis zu betreten versuchen.

**Artikel 8  
Öffentliche Leistungen im Amtssitzbereich**

Die Republik Österreich trifft entsprechende Maßnahmen, um die Versorgung des Amtssitzes mit den notwendigen öffentlichen Leistungen zu angemessenen Bedingungen zu gewährleisten.

**Artikel 9  
Nachrichtenverkehr**

- (1) Die Republik Österreich trägt dafür Sorge, dass die Kommission in der Lage ist, Mitteilungen in Verbindung mit ihren amtlichen Tätigkeiten, auf welchem Wege und in welcher Form sie auch immer übermittelt werden, ohne Zensur oder andere Eingriffe zu versenden und zu empfangen.
- (2) Die Kommission genießt in der Republik Österreich im Hinblick auf alle ihre amtlichen Mitteilungen und auf die Übermittlung aller ihrer Schriftstücke Bedingungen, wie sie vergleichbaren internationalen Organisationen gewährt werden.

**Artikel 10  
Veröffentlichungen**

- (1) Die Regierung erkennt das Recht der Kommission, zur Erfüllung ihrer Zwecke innerhalb der Republik Österreich ungehindert Veröffentlichungen durch Druckwerke und Rundfunk und sonstige Massenmedien vorzunehmen.
- (2) Es besteht jedoch Einverständnis darüber, dass die Kommission Gesetze der Republik Österreich oder internationale Verträge, die das Urheberrecht betreffen und denen die Republik Österreich angehört, beachten wird.

**Artikel 11  
Befreiung von Steuern und Zöllen**

- (1) Die Kommission und ihr Eigentum sind von allen Formen der Besteuerung befreit.
- (2) Indirekte Steuern, die in den Preisen der an die Kommission gelieferten Güter oder Dienstleistungen, einschließlich Leasing- oder Mietkosten, enthalten sind, werden der Kommission insoweit zurückgestattet, als dies nach österreichischem Recht für ausländische diplomatische Vertretungen vorgesehen ist. Es besteht jedoch Einverständnis darüber, dass die Kommission keine Befreiung von solchen Steuern fordern wird, die tatsächlich nur ein Entgelt für öffentliche Dienstleistungen darstellen.

- (3) Alle Rechtsgeschäfte, an denen die Kommission beteiligt ist, und alle in Verbindung mit solchen Rechtsgeschäften stehenden Schriftstücke sind von Steuern sowie Beurkundungs- und Gerichtsgebühren befreit.
- (4) Güter, einschließlich Kraftfahrzeuge und ihre Ersatzteile, welche die Kommission ein- oder ausführt und ausschließlich für ihre amtlichen Zwecke benötigt, sind von Zöllen und sonstigen Steuern und Abgaben, soweit diese nicht bloß Gebühren für öffentliche Leistungen sind, sowie von allen wirtschaftlichen Verboten und Beschränkungen der Ein- oder Ausfuhr ausgenommen.
- (5) Güter, die gemäß Absatz 4 aus Nichtmitgliedstaaten der Europäischen Union eingeführt wurden, dürfen von der Kommission in der Republik Österreich innerhalb eines Zeitraums von zwei Jahren nach Einfuhr nicht weitergegeben oder übertragen werden.
- (6) Über die in Absatz 4 erwähnten Gegenstände darf innerhalb des in Absatz 5 vorgesehenen Zeitraums abgabenfrei nur zugunsten internationaler Organisationen, die vergleichbare Privilegien besitzen, verfügt werden.
- (7) Die Kommission ist von der Verpflichtung zur Entrichtung des Dienstgeberbeitrages zum Ausgleichfonds für Familienbeihilfen oder an eine Einrichtung mit gleichartigen Funktionen befreit.

**Artikel 12  
Finanzeinrichtungen**

Die Republik Österreich trägt dafür Sorge, dass die Kommission in der Lage ist:

- a) Währungsguthaben und Wertpapiere auf gesetzlich zulässigem Weg zu erwerben und zu erhalten sowie solche zu besitzen oder zu veräußern;
- b) Bankkonten in jeder beliebigen Währung zu eröffnen und zu unterhalten, und
- c) ihre Einlagen, Wertpapiere und Währungsguthaben nach, aus oder in der Republik Österreich zu transferieren.

**Artikel 13  
Sozialversicherung**

- (1) Die Kommission und die Angestellten der Kommission sind von allen Pflichtbeiträgen an die Sozialversicherungseinrichtungen der Republik Österreich befreit.
- (2) Die Angestellten der Kommission haben das Recht, jedem einzelnen Zweig der Kranken-, Unfall- und Pensionsversicherung sowie der Arbeitslosenversicherung beizutreten. Diese Versicherung hat die gleichen Rechtswirkungen wie eine Pflichtversicherung.
- (3) Die Angestellten der Kommission können das Recht nach Absatz 2 binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Abkommens oder binnen drei Monaten nach dem Beginn ihres Beschäftigungsverhältnisses bei der Kommission durch Abgabe einer schriftlichen Erklärung geltend machen.
- (4) Die Versicherung nach Absatz 2 beginnt in dem gewählten Zweig mit dem Beginn der Beschäftigung bei der Kommission, wenn die Erklärung binnen sieben Tagen nach Inkrafttreten dieses Abkommens oder nach Beginn der Beschäftigung abgegeben wird, sonst mit dem der Abgabe der Erklärung nächstfolgenden Tag.
- (5) Die Versicherung endet mit dem Ende der Beschäftigung bei der Kommission.
- (6) Die Angestellten der Kommission haben für die Dauer der Versicherung die Beiträge zur Gänze an die Wiener Gebietskrankenkasse zu entrichten.
- (7) Die nach Absatz 3 von Angestellten der Kommission abzugebenden Erklärungen werden vom Sekretariat an die Wiener Gebietskrankenkasse übermittelt. Das Sekretariat erteilt der Wiener Gebietskrankenkasse auf Ersuchen die für die Durchführung der Versicherung erforderlichen Auskünfte.

#### **Artikel 14 Durchreise und Aufenthalt**

- (1) Die Republik Österreich trifft Vorsorge dafür, dass den unten angeführten Personen die Einreise nach und der Aufenthalt in der Republik Österreich ermöglicht wird, dass sie die Republik Österreich ohne Probleme verlassen und unbehindert vom oder zum Amtssitz reisen können und dass bei diesen Reisen der notwendige Schutz gewährleistet wird:
  - a) die Vertreter der Vertragsparteien;
  - b) der Exekutivsekretär, sein Ehepartner und die im gemeinsamen Haushalt lebenden unterhaltsberechtigten Familienangehörigen;
  - c) die Vertreter von Staaten oder Organisationen, die von der Kommission eingeladen werden; und
  - d) die Angestellten der Kommission, ihre Ehepartner und die im gemeinsamen Haushalt lebenden unterhaltsberechtigten Familienangehörigen.

- (2) Die für die in Absatz 1 genannten Personen erforderlichen Sichtvermerke werden kostenlos und so rasch wie möglich erteilt.
- (3) Keine von einer in Absatz 1 genannten Person in amtlicher Funktion für die Kommission verrichtete Tätigkeit darf als Grund dafür verwendet werden, dieser Person die Einreise in die bzw. Ausreise aus der Republik Österreich zu verweigern.
- (4) Die Republik Österreich hat das Recht, einen ausreichenden Nachweis dafür zu verlangen, dass Personen, die eines der in diesem Artikel genannten Rechte in Anspruch nehmen wollen, einer in Absatz 1 beschriebenen Kategorie angehören, und zu verlangen, dass den Quarantäne- und Gesundheitsvorschriften in angemessener Form entsprochen wird.

#### **Artikel 15 Ständige Vertretungen**

- (1) Ständige Vertretungen, die bei der Kommission in Wien beglaubigt sind, genießen die gleichen Privilegien und Immunitäten, wie sie diplomatischen Vertretungsbehörden in der Republik Österreich eingeräumt werden.
- (2) Mitglieder von Ständigen Vertretungen, die bei der Kommission in Wien beglaubigt sind, genießen die gleichen Privilegien und Immunitäten, wie sie die Regierung den Mitgliedern vergleichbaren Ranges der in der Republik Österreich beglaubigten diplomatischen Vertretungsbehörden einräumt.
- (3) Im Hinblick auf Artikel 38 Absatz 1 des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen (1961) und im Hinblick auf die Praxis der Republik Österreich wird den Mitgliedern von Ständigen Vertretungen, die österreichische Staatsbürger sind oder ihren ständigen Wohnsitz in der Republik Österreich haben, nur die Befreiung von jeglicher Jurisdiktion in Bezug auf die von ihnen in Ausübung ihrer Funktionen als Mitglieder dieser Ständigen Vertretungen gemachten mündlichen oder schriftlichen Äußerungen oder gesetzten Handlungen gewährt.
- (4) In Übereinstimmung mit Artikel 42 des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen (1961) und der Praxis der Republik Österreich, dürfen die in Absatz 2 erwähnten Mitglieder von Ständigen Vertretungen, denen die gleichen Privilegien und Immunitäten gewährt werden, wie sie Mitgliedern vergleichbaren Ranges der in der Republik Österreich beglaubigten diplomatischen Vertretungsbehörden eingeräumt werden, keinen freien Beruf oder keine gewerbliche Tätigkeit in der Republik Österreich ausüben, die auf persönlichen Gewinn gerichtet ist.

- (5) Die Kommission wird der Regierung eine Liste der unter die Bestimmungen dieses Artikels fallenden Personen übermitteln und diese nach Bedarf von Zeit zu Zeit revidieren.

**Artikel 16**  
**Angestellte der Kommission**

- (1) Die Angestellten der Kommission genießen in und gegenüber der Republik Österreich folgende Privilegien und Immunitäten:
- a) Befreiung von jeglicher Gerichtsbarkeit in Bezug auf die in Ausübung ihrer amtlichen Funktionen gemachten mündlichen oder schriftlichen Äußerungen und gesetzten Handlungen, wobei diese Befreiung auch dann weiterbesteht, wenn die betreffenden Personen nicht mehr Angestellte der Kommission sind;
  - b) Schutz vor Beschlagnahme und Durchsuchung ihres Dienstgepäcks;
  - c) Unverletzlichkeit aller amtlichen Schriftstücke, Daten und sonstigen Materialien;
  - d) Befreiung von der Besteuerung der Gehälter, Bezüge, Vergütungen und Ruheentüsse, die sie für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kommission erhalten;
  - e) Befreiung von der Erbschafts- und Schenkungssteuer, ausgenommen jener auf in der Republik Österreich befindliche Liegenschaften, sofern die Verpflichtung zur Bezahlung solcher Steuern allein aus der Tatsache entsteht, dass die Angestellten ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Österreich genommen haben oder beibehalten;
  - f) Befreiung von jeder Art Besteuerung von Einkommen, die aus Quellen außerhalb der Republik Österreich stammen;
  - g) Befreiung von Einwanderungsbeschränkungen und von der Ausländerregistrierung für sich selbst, ihre Ehegatten und ihre im gemeinsamen Haushalt lebenden unterhaltsberechtigten Familienangehörigen;
  - h) die Befugnis, in der Republik Österreich ausländische Wertpapiere, Guthaben in fremden Währungen, andere bewegliche sowie, unter den gleichen Bedingungen wie für österreichische Staatsbürger, auch unbewegliche Vermögenswerte zu erwerben und zu besitzen, weiters das Recht, nach Beendigung ihres Dienstverhältnisses unbehindert ihre Zahlungsmittel in der gleichen Währung und bis zu denselben Beträgen wieder auszuführen, wie sie sie in die Republik Österreich eingeführt haben;

- i) den gleichen Schutz und die gleichen Repatriierungsmöglichkeiten für sich selbst, ihre Ehegatten und ihre im gemeinsamen Haushalt lebenden unterhaltsberechtigten Familienangehörigen, wie sie den Mitgliedern vergleichbaren Ranges des Personals der bei der Republik Österreich beglaubigten Leiter von diplomatischen Vertretungen in Zeiten internationaler Krisen eingeräumt werden;
  - j) das Recht, zum persönlichen Gebrauch frei von Zöllen und sonstigen Steuern oder Abgaben, soweit diese nicht bloß Gebühren für öffentliche Dienstleistungen sind, sowie frei von wirtschaftlichen Ein- und Ausführerverboten und Ein- und Ausführbeschränkungen Folgendes einzuführen:
    - (i) ihre Einrichtungsgegenstände und persönliche Habe in einem oder mehreren getrennten Transporten; und
    - (ii) alle vier Jahre ein Kraftfahrzeug;
- (2) Die Angestellten der Kommission, ihre Ehepartner und ihre im gemeinsamen Haushalt lebenden unterhaltsberechtigten Kinder, auf die sich das Abkommen bezieht, sind von den Leistungen aus dem Ausgleichsfonds für Familienbeihilfen oder einer Einrichtung mit gleichartigen Funktionen ausgeschlossen, sofern österreichisches Recht nichts anderes vorsieht.

**Artikel 17**  
**Der Exekutivsekretär der Kommission**

Neben den in Artikel 16 genannten Privilegien und Immunitäten genießt der Exekutivsekretär der Kommission, sofern er nicht österreichischer Staatsbürger ist oder seinen ständigen Wohnsitz in der Republik Österreich hat, die gleichen Privilegien und Immunitäten, Befreiungen und Erleichterungen, wie sie auch den Leitern bzw. Mitgliedern vergleichbaren Ranges von diplomatischen Vertretungen eingeräumt werden.

**Artikel 18**  
**Vertreter der Vertragsparteien und der Beobachterstaaten**

- (1) Vertreter der Vertragsparteien und der Beobachterstaaten genießen gegenüber der Republik Österreich die folgenden Privilegien und Immunitäten:
- a) Befreiung von jeglicher Gerichtsbarkeit hinsichtlich aller von ihnen in Ausübung ihrer amtlichen Funktion gemachten mündlichen oder schriftlichen Äußerungen und gesetzten Handlungen;
  - b) Unverletzlichkeit aller amtlichen Schriftstücke, Daten und sonstigen Materialien;
  - c) Schutz vor Beschlagnahme ihres privaten und ihres Dienstgepäcks;

- d) den gleichen Schutz und die gleichen Repatriierungsmöglichkeiten, wie sie Mitgliedern vergleichbaren Ranges des Personals der bei der Republik Österreich beglaubigten Leiter diplomatischer Vertretungsbehörden in Zeiten internationaler Krisen eingeräumt werden.
- (2) In den Fällen, in denen der Anfall einer Steuer vom Aufenthalt abhängt, werden Zeiträume, während deren sich die in Absatz I genannten Personen zur Erfüllung ihrer Aufgaben in der Republik Österreich aufhalten, nicht als Aufenthaltszeiträume angesehen. Diese Personen sind insbesondere von der Steuerzahlung für ihre von der Kommission bezahlten Bezüge und Spesen während eines derartigen Dienstzeitraumes befreit.

**Artikel 19  
Notifikation von Anstellungen, Identitätsausweise**

- (1) Die Kommission übermittelt den zuständigen österreichischen Behörden eine Liste ihrer Angestellten und revidiert diese nach Bedarf von Zeit zu Zeit.
- (2) Die Republik Österreich stellt den Angestellten der Kommission, ihren Ehegatten und ihren im gemeinsamen Haushalt lebenden unterhaltsberechtigten Familienangehörigen nach Maßgabe der österreichischen Rechtsvorschriften einen Identitätsausweis, der mit dem Lichtbild des Inhabers versehen ist, zur Verfügung. Dieser Ausweis dient zur Legitimierung des Inhabers gegenüber den zuständigen österreichischen Behörden.

**Artikel 20  
Österreichische Staatsbürger und Personen mit ständigem Wohnsitz in der  
Republik Österreich**

Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel 17 genießen Angestellte der Kommission und Staatenvertreter, die österreichische Staatsbürger sind oder ihren ständigen Wohnsitz in Österreich haben, nur die in Artikel 13, in Artikel 16 Absatz I lit. a, b, c und d sowie in Artikel 18 Absatz 1 lit. a, b und c angeführten Privilegien und Immunitäten.

**Artikel 21  
Zweck der Privilegien und Immunitäten**

- (1) Die in diesem Abkommen gewährten Privilegien und Immunitäten dienen nicht dazu, den Angestellten der Kommission persönliche Vorteile zu verschaffen. Sie werden lediglich gewährt, um damit der Kommission zu allen Zeiten die ungestörte Ausübung ihrer amtlichen Tätigkeiten zu ermöglichen und um

sicherzustellen, dass die Personen, denen sie eingeräumt werden, vollkommen unabhängig sind.

- (2) Der Exekutivsekretär ist verpflichtet, auf die Immunität eines Angestellten zu verzichten, wenn er der Auffassung ist, dass diese Immunität den normalen Gang der Rechtspflege behindern würde und dass ein solcher Verzicht die Interessen der Kommission nicht beeinträchtigt.

**Artikel 22  
Streitbeilegung**

- (1) Alle Meinungsverschiedenheiten zwischen der Republik Österreich und der Kommission über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens oder über irgendeine andere Frage hinsichtlich des Amtssitzes oder des Verhältnisses zwischen der Kommission und der Republik Österreich werden auf dem Verhandlungswege zwischen den beiden Vertragsparteien beigelegt.
- (2) Kann eine Streitigkeit auf diese oder auf eine andere einvernehmlich festgelegte Weise binnen 12 Monaten nicht beigelegt werden, so ist die Streitigkeit zur endgültigen Entscheidung einem aus drei Schiedsrichtern zusammengesetzten Schiedsgericht zu unterbreiten; von diesen ist einer vom Exekutivsekretär, einer vom Bundesminister für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich und ein dritter, der als Vorsitzender des Schiedsgerichtes fungieren soll, von den beiden ersten Schiedsrichtern auszuwählen. Können die beiden ersten Schiedsrichter innerhalb von sechs Monaten nach ihrer Ernennung keine Einigung hinsichtlich des dritten Schiedsrichters erzielen, so wird dieser auf Ersuchen der Republik Österreich oder der Kommission vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofes ausgewählt.

**Artikel 23  
Inkrafttreten**

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der dem Tag der Mitteilung der Republik Österreich an die Kommission folgt, dass das Verfahren für das Inkrafttreten des Abkommens abgeschlossen ist.

**Artikel 24  
Dauer des Abkommens**

Dieses Abkommen tritt nach sechs Monaten außer Kraft:

- (a) sobald eine der Parteien dieses Abkommens der anderen schriftlich mitgeteilt hat, dass sie die Geltung des Abkommens zu beenden wünscht;

- (b) wenn der Amtssitz der Kommission aus dem Gebiet der Republik Österreich verlegt wird; hiebei sind jene Bestimmungen des Abkommens ausgenommen, die im Zusammenhang mit der ordnungsgemäßen Beendigung der Tätigkeit der Kommission an ihrem Amtssitz in der Republik Österreich und mit der Verfügung über ihr dort befindliches Eigentum gegebenenfalls Anwendung finden.

Geschehen zu Wien am 14. Dezember 2000 in deutscher und englischer Sprache, in zwei Originalen, wobei beide Texte gleichermaßen Gültigkeit besitzen.

Für die Republik Österreich:

Dr. Hans Winkler  
Botschafter

Für die Internationale Kommission  
zum Schutz der Donau:

Prof. Emil Marinov  
Präsident

[TRANSLATION - TRADUCTION]

**ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA COMMISSION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DU DANUBE RELATIF AU SIÈGE DE LA COMMISSION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DU DANUBE**

**PRÉAMBULE**

Eu égard à la Convention relative à la coopération pour la protection et l'utilisation durable du Danube (Convention pour la protection du Danube) du 29 juin 1994 et à la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux (Convention d'Helsinki) du 17 mars 1992 élaborées dans le cadre de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe;

Notant que le siège de la Commission internationale pour la protection du Danube est situé à Vienne;

Désireux de définir le statut, les priviléges et les immunités de la Commission internationale pour la protection du Danube en République d'Autriche et de permettre à la Commission de poursuivre ses objectifs et d'accomplir ses fonctions sans restriction;

Considérant l'assistance fournie par la République d'Autriche à l'établissement et au fonctionnement du secrétariat de la Commission internationale pour la protection du Danube;

La République d'Autriche et la Commission internationale pour la protection du Danube sont convenues de ce qui suit

*Article premier. Définitions*

Aux fins du présent Accord :

a) La " Convention relative à la protection du Danube " s'entend de la Convention relative à la coopération pour la protection et l'utilisation durable du Danube, signée à Sofia le 29 juin 1994;

b) L'expression " autorités autrichiennes compétentes " désigne les autorités fédérales, locales, municipales ou autres compétentes en République d'Autriche compte tenu des lois et coutumes applicables en République d'Autriche et conformément à celles-ci;

c) Le terme " Commission " s'entend de la Commission internationale pour la protection du Danube;

d) L'expression " Parties contractantes " désigne les États danubiens et de la Communauté européenne qui ont ratifié la Convention relative à la protection du Danube;

e) Le terme " Secrétariat " désigne l'organe permanent de la Commission internationale pour la protection du Danube établi conformément au paragraphe 1 de l'article 7 de l'annexe IV de la Convention relative à la protection du Danube;

f) L'expression " Personnel de la Commission " désigne le Secrétaire exécutif, le personnel technique et le personnel d'appui dont le statut est régi par le statut du personnel adopté par la Commission à l'exception des membres de ce personnel qui sont recrutés sur place et payés à l'heure;

g) L'expression " Représentants des Parties contractantes " désigne le Président de la Commission ainsi que les représentants des États, de la Communauté européenne et d'autres organisations de coopération économique régionale qui participent aux réunions de la Commission, à des conférences, réunions d'experts ou séminaires organisés par la Commission en Autriche, ou qui se rendent au siège de la Commission à titre officiel;

h) Le terme " archives " désigne tous les dossiers et la correspondance, les documents, manuscrits, photographies, films et enregistrements appartenant à la Commission ou détenus par elles ou par toute personne physique ou morale désignée par elle à cet effet;

i) Le terme " Gouvernement " désigne le Gouvernement fédéral de la République d'Autriche.

#### *Article 2. Personnalité juridique*

La République d'Autriche reconnaît la personnalité juridique internationale de la Commission qui découle de l'article 10 de l'annexe IV de la Convention relative à la protection du Danube, ainsi que sa capacité juridique sur le territoire autrichien, en particulier la capacité :

- a) De contracter;
- b) D'acquérir des biens immeubles et meubles et d'en disposer;
- c) D'ester en justice; et
- d) De prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à la poursuite de ses objectifs et activités.

#### *Article 3. Siège*

1) Le siège de la Commission est établi à Vienne, la République d'Autriche fournissant des locaux idoines et appropriés. Le siège ne pourra être déplacé qu'à la suite d'une décision de la Commission. Le transfert temporaire du siège dans un autre site ne constitue pas un déplacement définitif du siège permanent.

2) Tout bâtiment situé à Vienne ou en Autriche en dehors de Vienne qui est utilisé avec l'assentiment du Gouvernement pour des réunions convoquées par la Commission est considéré comme faisant temporairement partie du siège.

3) Les autorités autrichiennes compétentes exercent leurs pouvoirs respectifs de manière à ce que la Commission ne soit pas dépossédée en tout ou en partie de la zone du siège sans son consentement exprès.

*Article 4. Inviolabilité du siège*

1) Le siège est inviolable. Les fonctionnaires ou agents de la République d'Autriche, ou les personnes exerçant une fonction publique au sein de la République d'Autriche ne peuvent pénétrer au siège pour y exercer de quelconques fonctions qu'avec le consentement du Secrétaire exécutif de la Commission et dans des conditions acceptées par lui. En cas d'incendie ou autre catastrophe appelant des mesures de protection immédiates, toutefois, le consentement du Secrétaire exécutif peut être présumé.

2) À moins qu'il n'en soit disposé autrement dans le présent Accord et sous réserve du pouvoir que possède la Commission d'adopter sa réglementation interne, les lois de la République d'Autriche s'appliquent dans la zone du siège.

*Article 5. Conservation des données et archives*

1) Les installations de recherche et de documentation et autres installations techniques diverses que la Commission met en place et exploite sont soumises aux arrangements appropriés en matière de sécurité applicables aux installations associées à des risques pour la santé et la sécurité ou susceptibles d'avoir des effets préjudiciables sur les biens, qui sont déterminés en consultation avec les autorités autrichiennes compétentes.

2) Si leur exploitation normale l'exige, les installations pourront être établies et exploitées en Autriche, en dehors de la zone du siège, avec l'accord du Gouvernement.

3) Les archives de la Commission sont inviolables à tout moment, où qu'elles se trouvent.

*Article 6. Immunité de juridiction et autres*

1) La Commission jouit de l'immunité de juridiction pour les affaires relevant des tribunaux et autres autorités appropriées ainsi que de l'immunité d'exécution, sauf dans les cas suivants :

a) Dans la mesure où le Secrétaire exécutif y a renoncé expressément dans un cas donné;

b) En ce qui concerne une action civile intentée par un tiers au titre de dommages résultant d'un accident causé par un véhicule automobile appartenant au secrétariat ou utilisé au nom du secrétariat, ou d'une violation des règlements relatifs à la possession, à l'exploitation et à l'utilisation de véhicules automobiles;

c) Dans le cas de la saisie faisant suite à la décision exécutoire d'un tribunal, de traitements, salaires, émoluments ou autres indemnités dus par le Secrétariat à l'un de ses employés, à moins que le Secrétaire exécutif n'informe les autorités autrichiennes compétentes dans les 14 jours suivant le reçu de la notification de ladite décision, que l'immunité n'est pas levée.

2) Sans préjudice des paragraphes 1 et 3, les biens et avoirs de la Commission, où qu'ils soient situés, bénéficient de l'immunité à l'égard de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation et mise en séquestre.

3) Les biens et avoirs de la Commission bénéficient également de l'immunité à l'égard de toute forme de contrainte administrative ou judiciaire temporaire.

*Article 7. Protection des locaux du siège*

Les autorités autrichiennes compétentes prennent toutes les mesures appropriées pour assurer la tranquillité du siège et empêcher que des personnes ou des groupes de personnes n'y pénètrent sans autorisation.

*Article 8. Services publics dans l'enceinte du siège*

La République d'Autriche prend toutes les mesures appropriées pour que le siège bénéficie de tous les services publics nécessaires, à des conditions équitables.

*Article 9. Communications*

1) La République d'Autriche prend toutes les mesures nécessaires pour que la Commission puisse adresser et recevoir des communications concernant ses activités officielles, par quelque moyen et de quelle que manière que ce soient, sans censure ni autre restriction.

2) Pour ses communications officielles et le transfert de tous ses documents, la Commission bénéficie en République d'Autriche du même traitement que celui qui est accordé à des organisations internationales comparables.

*Article 10. Publications*

1) Le Gouvernement reconnaît le droit de la Commission de publier sans restriction par la voie de documents imprimés, d'émissions de radio ou de télévision ou d'autres moyens d'information en République d'Autriche afin de réaliser ses objectifs.

2) Il demeure entendu que la Commission respecte toutes lois de la République d'Autriche ou toutes les obligations résultant des conventions internationales auxquelles la République d'Autriche est partie concernant les droits d'auteur.

*Article 11. Exemption d'impôts et droits de douane*

1) La Commission et ses biens sont exemptés de tous impôts, quelle qu'en soit la forme.

2) Les impôts indirects inclus dans le prix des biens ou services fournis à la Commission, y compris les frais de location, sont remboursés à la Commission dans la mesure où la législation autrichienne le prévoit pour les missions diplomatiques. Il demeure entendu toutefois que la Commission ne peut demander l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique.

3) Toutes les transactions auxquelles la Commission est partie ainsi que tous les documents dans lesquels sont consignées lesdites opérations sont exempts de tous impôts, droits d'enregistrement et frais judiciaires.

4) Les articles importés ou exportés par la Commission à des fins exclusivement officielles, y compris les véhicules automobiles et leurs pièces détachées, sont exempts de tous droits de douane et autres redevances et taxes, à la condition qu'il ne s'agisse pas simplement de la rémunération de services publics, ainsi que de prohibitions et restrictions économiques d'importation et d'exportation.

5) Les articles importés conformément au paragraphe 4 d'États non membres de l'Union européenne ne seront ni cédés ni transférés par la Commission sur le territoire de la République d'Autriche au cours des deux années suivant leur importation.

6) Les articles visés au paragraphe 4 ne peuvent être cédés dans la période précisée au paragraphe 5 qu'au seul bénéfice d'organisations internationales jouissant de priviléges comparables.

7) La Commission est exemptée de l'obligation de verser la contribution de l'employeur à la Caisse familiale de péréquation ou à tout autre mécanisme ayant des objectifs équivalents.

#### *Article 12. Facilités d'ordre financier*

La République d'Autriche prend toutes les mesures pour que la Commission puisse :

- a) Acheter et recevoir par les voies autorisées; détenir toutes monnaies ou titres, et en disposer;
- b) Ouvrir des comptes bancaires en toutes monnaies et exploiter ces comptes; et
- c) Transférer ses fonds, valeurs et devises d'Autriche et à l'intérieur de l'Autriche.

#### *Article 13. Sécurité sociale*

1) La Commission et ses fonctionnaires sont exempts de toutes contributions obligatoires à tout régime de sécurité sociale en République d'Autriche.

2) Les fonctionnaires de la Commission ont le droit de participer à tout secteur de l'assurance maladie, de l'assurance accident, de l'assurance retraite et de l'assurance chômage. Les assurances souscrites ont le même effet juridique que les assurances obligatoires.

3) Pour exercer le droit visé au paragraphe 2, les fonctionnaires de la Commission doivent présenter une déclaration écrite dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent Accord ou dans les trois mois suivant leur nomination à la Commission.

4) Les assurances prévues au paragraphe 2 dans le domaine choisi prennent effet à la date de l'entrée en fonctions à la Commission à la condition que la déclaration soit présentée dans les sept jours suivant l'entrée en vigueur du présent Accord ou suivant la date de la nomination, ou à la date suivant le jour auquel la déclaration est présentée.

5) L'assurance cesse à la date à laquelle le fonctionnaire cesse ses fonctions.

6) Pendant toute la durée du contrat d'assurance, les fonctionnaires de la Commission doivent régler eux-mêmes le montant total des primes d'assurance au Wiener Gebitskrankenversicherung.

7) Les déclarations requises de la part des fonctionnaires en vertu du paragraphe 3 doivent être transmises par le secrétariat au Wiener Gebitskrankenkasse. Sur demande, le secrétariat fournira au Wiener Gebitskrankenkasse toutes informations nécessaires à l'exécution du contrat d'assurance.

*Article 14. Transit et résidence*

1) La République d'Autriche prend toutes les mesures nécessaires pour faciliter l'entrée et le séjour en République d'Autriche des personnes énumérées ci-après, ne met aucun obstacle à leur sortie de ce territoire, veille à ce que leurs déplacements à destination ou en provenance du siège ne subissent aucune entrave et leur accorde la protection nécessaire pendant leurs déplacements :

- a) Les représentants des Parties contractantes;
- b) Le Secrétaire exécutif, son conjoint et les membres à charge de sa famille qui font partie de son ménage;
- c) Les représentants d'États ou d'organisations invités par la Commission; et
- d) Les fonctionnaires de la Commission, leur conjoint et les membres à charge de leur famille qui font partie de leur ménage.

2) Les visas nécessaires aux personnes visées au paragraphe 1 sont accordés sans frais dans les meilleurs délais.

3) Aucune activité à laquelle se livre une personne mentionnée au paragraphe 1 dans l'exercice de ses fonctions ne justifie une interdiction d'entrer en République d'Autriche ou de quitter ce territoire.

4) La République d'Autriche est autorisée à demander des preuves raisonnables établissant que les personnes qui demandent à bénéficier des droits attribués par le présent article entrent dans les catégories décrites au paragraphe 1, et à demander que lesdites personnes respectent de façon raisonnable les règlements en matière de quarantaine et de santé.

*Article 15. Missions permanentes*

1) Les missions permanentes accréditées auprès de la Commission à Vienne bénéficient des mêmes priviléges et immunités que ceux qui sont accordés aux missions diplomatiques en République d'Autriche.

2) Les membres des missions permanentes accréditées auprès de la Commission à Vienne bénéficient des mêmes priviléges et immunités que ceux que le Gouvernement accorde aux membres de rang comparables des missions diplomatiques accréditées auprès de la République d'Autriche.

3) Eu égard au paragraphe 1 de l'article 38 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961 et à la pratique de la République d'Autriche, les membres des missions permanentes qui sont nationaux autrichiens ou qui résident en Autriche ne bénéficient que de l'immunité de juridiction en ce qui concerne leurs paroles et écrits et tous les actes accomplis par eux en leur qualité de membres de telles missions permanentes.

4) Conformément à l'article 42 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961 et à la pratique de la République d'Autriche, les membres des missions permanentes visés au paragraphe 2 qui bénéficient des mêmes priviléges et immunités que ceux qui sont accordés aux membres de rang comparable des missions diplomatiques accréditées auprès de la République d'Autriche, n'exercent aucune activité professionnelle ou commerciale en République d'Autriche en vue d'un gain personnel.

5) La Commission communique au Gouvernement la liste des personnes qui relèvent du présent article, ladite liste étant modifiée périodiquement selon que de besoin.

*Article 16. Fonctionnaires de la Commission*

1) Dans le territoire de la République d'Autriche et en ce qui concerne la République d'Autriche, les fonctionnaires de la Commission bénéficient des priviléges et immunités suivants :

- a) L'immunité de juridiction en ce qui concerne leurs paroles et écrits ainsi que tous les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité persiste après que lesdites personnes ont quitté le service de la Commission;
- b) L'immunité de saisie de leurs bagages officiels;
- c) L'inviolabilité de tous documents, données et autres pièces officiels;
- d) L'exemption d'impôts sur les traitements, émoluments, indemnités et pensions versés par la Commission et se rapportant à leur service à la Commission;
- e) L'exemption de l'impôt sur les successions et les donations à l'exception des impôts sur les biens immeubles sis en République d'Autriche dans la mesure où lesdits impôts sont exclusivement liés au fait que les fonctionnaires de la Commission résident en Autriche ou y maintiennent leur domicile habituel;
- f) L'exemption de toute forme d'impôt sur le revenu provenant de sources situées en dehors de la République d'Autriche;
- g) L'exemption de mesures restrictives à l'immigration et des formalités d'enregistrement pour les fonctionnaires eux-mêmes, leur conjoint et les membres à charge de leur famille faisant partie de leur ménage;
- h) La liberté d'acquérir ou de conserver en République d'Autriche des valeurs étrangères, des comptes en devises, d'autres biens meubles et, dans les mêmes conditions que les nationaux autrichiens, des biens immeubles; et, lorsque leurs fonctions à la Commission prennent fin, le droit de transférer hors de la République d'Autriche, sans restriction, des sommes qui ne sont pas supérieures à celles qu'ils y avaient introduites et dans la même monnaie;
- i) La même protection et les mêmes facilités de rapatriement pour les fonctionnaires eux-mêmes, leur conjoint et les membres à charge de leur famille faisant partie de leur ménage que celles qui sont accordées en période de crise internationale aux membres de rang comparable du personnel des chefs de missions diplomatiques accréditées auprès de la République d'Autriche;
- j) Le droit d'importer pour leur usage propre, en franchise de droits et autres redevances et taxes et sans être soumis aux prohibitions et restrictions économiques d'importation ou

d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés, à condition que lesdites taxes ne soient pas seulement liées à des services publics :

- i) Leur mobilier et leurs effets en un ou plusieurs envois; et
  - ii) Une voiture automobile tous les quatre ans.
- 2) À moins que la législation autrichienne n'en dispose autrement, les fonctionnaires de la Commission, leur conjoint et leurs enfants à charge faisant partie de leur ménage auxquels le présent Accord s'applique, ne peuvent bénéficier de prestations provenant de la Caisse familiale de péréquation ou d'un instrument ayant des objectifs équivalents.

*Article 17. Le Secrétaire exécutif de la Commission*

Outre les priviléges et immunités décrits à l'article 16 et à la condition qu'il ne soit pas autrichien ou qu'il ne réside pas de manière permanente en République d'Autriche, le Secrétaire exécutif de la Commission bénéficie des priviléges et immunités, exemptions et facilités accordés aux chef de missions diplomatiques ou aux membres de ces missions de rang comparable.

*Article 18. Représentants des Parties contractantes et d'États observateurs*

- 1) Les représentants des Parties contractantes et d'États observateurs bénéficient, en ce qui concerne la République d'Autriche, des priviléges et immunités ci-après :
  - a) L'immunité de juridiction pour leurs paroles et écrits et pour tous actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions;
  - b) L'inviolabilité de tous leurs documents, données et autres pièces officiels;
  - c) L'immunité de saisie de leurs bagages et effets personnels;
  - d) La même protection et les mêmes facilités de rapatriement que celles qui sont accordées aux membres du personnel de rang comparable des missions diplomatiques accréditées auprès de la République d'Autriche en périodes de crise internationale.
- 2) Aux fins de toute forme d'impôt subordonnée à la résidence, les périodes pendant lesquelles les personnes visées au paragraphe 1 se trouvent sur le territoire de la République d'Autriche pour l'exercice de leurs fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence. En particulier, lesdites personnes sont exonérées d'impôt sur leurs traitements et émoluments reçus de la Commission pendant lesdites périodes de mission.

*Article 19. Notification de nominations, cartes d'identité*

- 1) La Commission communique aux autorités autrichiennes compétentes la liste des membres du personnel de la Commission, qu'elle met périodiquement à jour selon que de besoin.
- 2) La République d'Autriche délivre aux fonctionnaires de la Commission, à leur conjoint et aux membres à charge de leur famille faisant partie de leur ménage, conformément à la loi autrichienne, une carte d'identité portant la photographie du titulaire. Ladite carte sert à identifier son titulaire vis-à-vis des autorités autrichiennes compétentes.

*Article 20. Nationaux autrichiens et personnes résidant en permanence en République d'Autriche*

Nonobstant les dispositions de l'article 17, les fonctionnaires de la Commission et les représentants des États qui sont nationaux autrichiens ou qui résident en permanence en République d'Autriche, ne bénéficient que des priviléges et immunités spécifiés aux articles 13, 16, paragraphe 1, alinéas a), b), c) et d) et à l'article 18, paragraphe 1, alinéas a), b) et c).

*Article 21. Objet des priviléges et immunités*

1) Les priviléges et immunités prévus dans la présent Accord ne sont pas conférés pour le bénéfice personnel des fonctionnaires de la Commission. Ils sont accordés exclusivement afin que la Commission soit à même en tout temps d'exercer ses activités officielles sans entrave et pour assurer la totale indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés.

2) Il appartient au Secrétaire exécutif de lever les immunités toutes les fois qu'il considère qu'elles entravent le cours normal de la justice et qu'il est possible de les lever sans nuire aux intérêts de la Commission.

*Article 22. Règlement des différends*

1. Tout différend entre la République d'Autriche et la Commission concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord ou toute question affectant le siège ou les relations entre la Commission et la République d'Autriche sera réglé par voie de négociation entre les Parties,

2) Si le différend ne peut être réglé dans le cadre de négociations ou par un autre mode de règlement convenu dans les douze (12) mois, il sera soumis à la décision finale d'un tribunal arbitral composé de trois arbitres, dont un sera choisi par le Secrétaire exécutif, un autre par le Ministère fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche et le troisième, qui présidera le tribunal, par les deux autres arbitres. Si les deux premiers arbitres ne parviennent pas à s'entendre sur la désignation du troisième arbitre dans les six (6) mois suivant la date de leur désignation, leur troisième arbitre sera choisi par le Président de la Cour internationale de Justice à la demande de la République d'Autriche ou de la Commission.

*Article 23. Entrée en vigueur*

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle la République d'Autriche aura notifié la Commission que les procédures internes requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord ont été accomplies.

*Article 24. Durée de l'Accord*

Le présent Accord cessera d'être en vigueur six mois après :

a) Qu'une des Parties aura fait part à l'autre Partie par écrit de son désir de mettre fin à l'Accord;

b) Que le siège de la Commission est retiré du territoire de la République d'Autriche, à l'exception des dispositions de l'Accord qui permettront à la Commission de mettre fin en bon ordre à ses activités au siège de la République d'Autriche et de disposer de ses biens qui y sont situés.

Fait à Vienne le 14 décembre 2000, dans les langues allemande et anglaise, en deux originaux, les deux textes faisant également foi.

Au nom de la République d'Autriche :

M. HANS WINKLER  
Ambassadeur

Au nom de la Commission internationale pour la protection du Danube :

M. EMIL MARINOV  
Président